

Vorwort

Über den französischen Gambisten und Komponisten Jacques Morel wissen wir so gut wie nichts. Er war in Paris etwa von 1700-1740 bekannt. Einiges können wir dem Vorwort einer Sammlung von Gambensuiten entnehmen, die er in Paris ungefähr 1709¹ veröffentlicht hat. Der Titel des Heftes lautet:

I^r. LIVRE DE PIECES DE VIOLLE
AVEC UNE CHACONNE EN TRIO.
Pour une Flûte traversiere, une Violle, et la Basse Continüë.
COMPOSÉES PAR M^r. MOREL.

Der Originaldruck befindet sich in der Bibliothèque nationale de France, Paris, unter der Signatur „RES 856“. Das Heft enthält 4 Suiten für Viola da Gamba und Generalbass sowie die vorliegende dreistimmige Chaconne für Traversflöte, Gambe und Generalbass. Die Flöte kann laut einer Anweisung zu Beginn der Chaconne auch durch Violine oder Diskantgambe ersetzt werden. Da die Flötenstimme für eine Diskantgambe relativ hoch ist, schlagen wir die Ausführung auf einer Pardessus de Viöle vor.

Im Vorwort bedankt sich Morel in überschwänglichen Worten bei Marin Marais. „... Ich hatte das vorteilhafte Glück, Ihr Schüler zu sein, und ich habe mir große Mühe gegeben, das unvergleichliche Genie, das Sie als Himmelsgeschenk bekommen haben, genau zu studieren ...“

Im Vorwort erläutert Morel die Bedeutung der Artikulationszeichen, wobei sich seine Notation im Prinzip nicht von der von Marais unterscheidet. Die in der Chaconne vorkommenden Zeichen sind:

- | | |
|----------|--|
| <i>p</i> | Le pousser (Aufstrich), unter der Note |
| <i>t</i> | Le tirer (Abstrich), unter der Note |
| <i>›</i> | Le tremblement (Triller), rechts neben dem Notenkopf. Dies gilt für die Stimme der Viola da Gamba. Triller in der Flötenstimme werden durch das Zeichen <i>×</i> über oder unter der Note angezeigt. |
| <i>×</i> | Le battement (Mordent), links neben dem Notenkopf |
| <i>ξ</i> | Le plainte (Vibrato), links neben der Note |
| <i>∞</i> | Le pincé oder flattement (Fingervibrato), über der Note |

Unsere Ausgabe folgt dem Originaldruck sehr weitgehend. Die Flötenstimme, die im Original im französischen Violinschlüssel steht, haben wir im heute üblichen (italienischen) Violinschlüssel notiert. Die Vorzeichen sind so wiedergegeben, wie sie im Original stehen. Um ein Vorzeichen wieder aufzuheben, verwenden wir allerdings immer das Auflösungszeichen. Vorzeichen, die wir abweichend vom Original vorschlagen, sind in Klammern gesetzt. Für weniger geübte Cembalospieler enthält unsere Partitur eine Aussetzung des bezifferten Basses.

Die erste Auflage dieser Ausgabe erschien im Oktober 2002. Die jetzt vorliegende zweite Auflage enthält die folgenden Verbesserungen: Die französischen Artikulationszeichen werden wie im Original instrumentenspezifisch verwendet. Der G-Moll-Teil hat jetzt wie im Original nur ein *b* vorgezeichnet. Die Blätterstellen in den Stimmen wurden verbessert und das Layout wurde überarbeitet.

Wir danken Dankwart von Zadow für die Generalbassaussetzung und Franz Fackelmann für die computergerichte Gestaltung der Artikulationszeichen und Howard Weiner für die Übersetzung dieses Vorworts.

Leonore von Zadow-Reichling, Günter von Zadow
Heidelberg, Juli 2005

Preface

Very little is known about the French gambist and composer Jacques Morel except that he was active in Paris between 1700-1740. Some information can be gleaned from the preface to a collection of viol pieces printed in Paris ca. 1709,² the title of which reads:

¹ Wie aus der 1980 bei Minkoff erschienenen Faksimileausgabe hervorgeht, erhielt Morel im Jahr 1709 das Privileg des Königs zum Veröffentlichen seiner Suiten. Es kann davon ausgegangen werden, dass die Veröffentlichung kurz darauf erfolgte. Im Jahr 1730 wurde das Privileg erneuert, damit eine zweite Auflage gedruckt werden konnte. In dem uns vorliegenden Exemplar aus der Bibliothèque nationale de France ist die Jahreszahl entfernt worden.

² As can be seen from the Minkoff facsimile edition of 1980, Morel received a royal privilege to publish his suites in 1709. It can be assumed that the actual publication followed shortly thereafter. The privilege was renewed in 1730 so that a second edition could be printed. In the exemplar in the Bibliothèque nationale de France, upon which our edition is based, the date has been removed.

I. LIVRE DE PIECES DE VIOLLE
 AVEC UNE CHACONNE EN TRIO.

Pour une Flûte traversiere, une Violle, et la Basse Continuë.
 COMPOSÉES PAR M^r. MOREL.

The original publication is found in the holdings of the Bibliothèque nationale de France, Paris, with the shelf mark "RES 856." The volume contains four suites for viola da gamba and basso continuo, as well as the present three-part Chaconne for flute, viola da gamba, and basso continuo. According to an annotation at the beginning of the Chaconne, the flute can be replaced by a violin or treble viol. Since the flute part lies relatively high for a treble viol, we would recommend a *pardessus de viole*.

In his preface, Morel effusively expresses his thanks to his teacher, Marin Marais: "I had the most advantageous luck to be your pupil, and have taken great pains to carefully study the incomparable genius that was given to you as a gift from heaven."

Morel also explains in the preface the meanings of the signs of articulation, whereby his notation does not differ substantially from that of Marais. The signs employed in the Chaconne are:

- p* Le pousser (upbow), under the note.
t Le tirer (downbow), under the note.
) Le tremblement (trill), to the right of the note head. This is used in the viola da gamba part.
 Trills in the flute part are indicated by the x sign, above or under the note.
 x Le battement (mordent), to the left of the note head.
 { Le plainte (vibrato), to the left of the note.
 ~ Le pincé or flattement (finger vibrato), above the note.

Our edition largely follows the original print. We have notated the flute part, which is in French violin clef in the original, in treble clef, as is usual today. The accidentals are rendered as they appear in the original. However, we always use a natural sign to cancel an accidental. Editorial accidentals at variance with the original are placed in brackets. For less-experienced harpsichord players, our score contains a realization of the figured bass.

This edition was first issued in October 2002. The present revised edition contains the following improvements: The French signs of articulation, specific to the instruments, are employed as in the original. The G-Minor section now has only one flat in the key signature, as in the original. The page turns in the individual parts have been improved, and the layout revised.

We would like to thank Dankwart von Zadow for the continuo realization, Franz Fackelmann for the computer-compatible designing of the signs of articulation, and Howard Weiner for the translation of this preface.

Heidelberg, July 2005
 Leonore von Zadow-Reichling, Günter von Zadow
 Translation: Howard Weiner

39
 Chaconne
 en trio.
 Le Dessus de
 cette Chaconne
 se peut jouer
 avec un Violon
 ou un Dessus
 de Violle.

Flûte traversiere.
 Basse de Violle.
 Basse Continuë.